

**Art. 4.** Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 28 januari 2000.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
A. DUQUESNE

**Art. 4.** Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 28 janvier 2000.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
A. DUQUESNE

#### MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2000 — 519 (98 — 2774) [C — 99/00899]

**19 AUGUSTUS 1998.** — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 22 december 1997 houdende de algemene bepalingen aangaande de aanwerving en de benoeming in de graad van politieagent en van veldwachter. — Errata

In het *Belgisch Staatsblad* nr. 201 van 17 oktober 1998, bladzijden 34531 en 34532, dient in artikel 10 van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 22 december 1997 houdende de algemene bepalingen aangaande de aanwerving en de benoeming in de graad van politieagent en van veldwachter, vastgesteld bij het koninklijk besluit van 19 augustus 1998, te worden gelezen :

— «Artikel 2 Nr. 1 des Königlichen Erlasses vom 11. Oktober 1997 über die Grundausbildung der Gemeindepolizei» in plaats van «Artikel 2 § 1 Nr. 1 des Königlichen Erlasses vom 7. November 1983 über die Trainings- und Ausbildungszentren für Gemeindepolizisten und Feldhüter»;

— «Artikel 2 Nr. 1 des vorerwähnten Königlichen Erlasses vom 11. Oktober 1997» in plaats van «Artikel 2 § 1 Nr. 1 des vorerwähnten Königlichen Erlasses vom 7. November 1983».

Deze errata volgen op de errata die door het Ministerie van Binnenlandse Zaken in het *Belgisch Staatsblad* van 20 mei 1998 (bladzijde 16170) werden gepubliceerd.

F. 2000 — 519 (98 — 2774) [C — 99/00899]

**19 AOUT 1998.** — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 22 décembre 1997 portant les dispositions générales relatives au recrutement et à la nomination au grade d'agent de police et de garde champêtre. — Errata

Au *Moniteur belge* n° 201 du 17 octobre 1998, pages 34531 et 34532, dans la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 22 décembre 1997 portant les dispositions générales relatives au recrutement et à la nomination au grade d'agent de police et de garde champêtre, établie par arrêté royal du 19 août 1998, il y a lieu de lire à l'article 10 :

— «Artikel 2 Nr. 1 des Königlichen Erlasses vom 11. Oktober 1997 über die Grundausbildung der Gemeindepolizei» au lieu de «Artikel 2 § 1 Nr. 1 des Königlichen Erlasses vom 7. November 1983 über die Trainings- und Ausbildungszentren für Gemeindepolizisten und Feldhüter»;

— «Artikel 2 Nr. 1 des vorerwähnten Königlichen Erlasses vom 11. Oktober 1997» au lieu de «Artikel 2 § 1 Nr. 1 des vorerwähnten Königlichen Erlasses vom 7. November 1983».

Cet errata fait suite à celui publié au *Moniteur belge* du 20 mai 1998 (page 16170) par le Ministère de l'Intérieur.

#### MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID

N. 2000 — 520 [C — 2000/12079]

**16 FEBRUARI 2000.** — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 10quinquies van 17 november 1999, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 10 van 8 mei 1973 betreffende het collectief ontslag, gewijzigd door de collectieve arbeidsovereenkomsten nr. 10bis van 2 oktober 1975 en nr. 10quater van 6 december 1983 (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op de artikelen 18 en 28;

Gelet op de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 10 van 8 mei 1973 betreffende het collectief ontslag, gewijzigd door de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 10bis van 2 oktober 1975 en nr. 10quater van 6 december 1983, gesloten in de Nationale Arbeidsraad en algemeen verbindend verklaard door de koninklijke besluiten van respectievelijk 6 augustus 1973, 1 december 1975 en 3 februari 1984;

Gelet op het verzoek van de Nationale Arbeidsraad;  
Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst nr. 10quinquies gesloten op 17 november 1999 in de Nationale Arbeidsraad, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 10 van 8 mei 1973 betreffende het collectief ontslag, gewijzigd door de collectieve arbeidsovereenkomsten nr. 10bis van 2 oktober 1975 en nr. 10quater van 6 december 1983.

#### MINISTERE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL

F. 2000 — 520 [C — 2000/12079]

**16 FEVRIER 2000.** — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail n° 10quinquies du 17 novembre 1999, conclue au sein du Conseil national du Travail, modifiant la convention collective de travail n° 10 du 8 mai 1973 relative aux licenciements collectifs, modifiée par les conventions collectives de travail n° 10bis du 2 octobre 1975 et n° 10quater du 6 décembre 1983 (1)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment les articles 18 et 28 ;

Vu la convention collective de travail n° 10 du 8 mai 1973 relative aux licenciements collectifs, modifiée par les conventions collectives de travail n° 10bis du 2 octobre 1975 et n° 10quater du 6 décembre 1983, conclues au Conseil national du travail et rendues respectivement obligatoires par les arrêtés royaux des 6 août 1973, 1<sup>er</sup> décembre 1975 et 3 février 1984;

Vu la demande du Conseil national du Travail;  
Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail n° 10quinquies du 17 novembre 1999, reprise en annexe, conclue au sein du Conseil national du Travail, modifiant la convention collective de travail n° 10 du 8 mai 1973 relative aux licenciements collectifs, modifiée par les conventions collectives de travail n° 10bis du 2 octobre 1975 et n° 10quater du 6 décembre 1983.

**Art. 2.** Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 16 februari 2000.

ALBERT

Van Koningswege :  
De Minister van Werkgelegenheid,  
Mevr. L. ONKELINX

Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :  
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.  
Koninklijk besluit van 6 augustus 1973, *Belgisch Staatsblad* 17 augustus 1973.

Koninklijk besluit van 1 december 1975, *Belgisch Staatsblad* 31 januari 1976.

Koninklijk besluit van 3 februari 1984, *Belgisch Staatsblad* 22 februari 1984.

Bijlage

**Nationale Arbeidsraad**

*Collectieve arbeidsovereenkomst nr. 10quinquies van 17 november 1999, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 10 van 8 mei 1973 betreffende het collectief ontslag, gewijzigd door de collectieve arbeidsovereenkomsten nr. 10bis van 2 oktober 1975 en nr. 10quater van 6 december 1983*

Geregistreerd op 9 december 1999 onder het nr. 53276/CO/300

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités;

Gelet op de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 10 van 8 mei 1973 betreffende het collectief ontslag, gewijzigd door de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 10bis van 2 oktober 1975 en nr. 10quater van 6 december 1983;

Hebben de navolgende interprofessionele organisaties van werkgevers en van werknemers :

- het Verbond van Belgische Ondernemingen;
- de nationale middenstandsorganisaties erkend overeenkomstig de wetten betreffende de organisatie van de Middenstand, gecoördineerd op 28 mei 1979;
- de Belgische Boerenbond;
- "la Fédération nationale des Unions professionnelles agricoles";
- "l'Alliance agricole belge";
- het Algemeen Christelijk Vakverbond van België;
- het Algemeen Belgisch Vakverbond;
- de Algemene Centrale der Liberale Vakbonden van België,

in de Nationale Arbeidsraad op 17 november 1999 navolgende collectieve arbeidsovereenkomst gesloten :

Enig artikel. Artikel 5, lid 1, c) van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 10 van 8 mei 1973 betreffende het collectief ontslag, gewijzigd door de collectieve arbeidsovereenkomsten nr. 10bis van 2 oktober 1975 en nr. 10quater van 6 december 1983 wordt door de volgende tekst vervangen :

« c) de werknemers bedoeld in artikel 1 van het koninklijk besluit van 20 september 1967 tot uitvoering van de wet van 28 juni 1966 betreffende de schadeloosstelling van de werknemers die ontslagen worden bij sluiting van ondernemingen, met uitzondering van de arbeiders, arbeidsters en leerlingen die ressorteren onder het paritair comité voor de diamantnijverheid en -handel. »

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 16 februari 2000.

De Minister van Werkgelegenheid,  
Mevr. L. ONKELINX

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 16 février 2000.

ALBERT

Par le Roi :  
La Ministre de l'Emploi,  
Mme L. ONKELINX

Note

(1) Références au *Moniteur belge* :  
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.  
Arrêté royal du 6 août 1973, *Moniteur belge* du 17 août 1973.

Arrêté royal du 1<sup>er</sup> décembre 1975, *Moniteur belge* du 31 janvier 1976.

Arrêté royal du 3 février 1984, *Moniteur belge* du 22 février 1984.

Annexe

**Conseil national du Travail**

*Convention collective de travail n° 10quinquies du 17 novembre 1999, conclue au sein du Conseil national du Travail, modifiant la convention collective de travail n° 10 du 8 mai 1973 relative aux licenciements collectifs, modifiée par les conventions collectives de travail n° 10bis du 2 octobre 1975 et n° 10quater du 6 décembre 1983*

Enregistrée le 9 décembre 1999 sous le n° 53276/CO/300

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires;

Vu la convention collective de travail n° 10 du 8 mai 1973 relative aux licenciements collectifs, modifiée par les conventions collectives de travail n° 10bis du 2 octobre 1975 et n° 10quater du 6 décembre 1983;

Les organisations interprofessionnelles d'employeurs et de travailleurs suivantes :

- la Fédération des Entreprises de Belgique;
- les organisations nationales des Classes moyennes, agréées conformément aux lois relatives à l'organisation des Classes moyennes coordonnées le 28 mai 1979;
- "De Belgische Boerenbond";
- la Fédération nationale des Unions professionnelles agricoles;
- l'Alliance agricole belge;
- la Confédération des Syndicats chrétiens de Belgique;
- la Fédération générale du Travail de Belgique;
- la Centrale générale des Syndicats libéraux de Belgique,

ont conclu, le 17 novembre 1999 au sein du Conseil national du Travail, la convention collective de travail suivante.

Article unique. L'article 5, alinéa 1<sup>er</sup>, c) de la convention collective de travail n° 10 du 8 mai 1973 relative aux licenciements collectifs, modifiée par les conventions collectives de travail n° 10bis du 2 octobre 1975 et n° 10quater du 6 décembre 1983 est remplacé par le texte suivant :

« c) les travailleurs visés à l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal du 20 septembre 1967 portant exécution de la loi du 28 juin 1966 relative à l'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises, à l'exception des ouvriers, ouvrières, apprentis et apprenties qui ressortissent à la Commission paritaire de l'industrie et du commerce du diamant. »

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 16 février 2000.

La Ministre de l'Emploi,  
Mme L. ONKELINX